
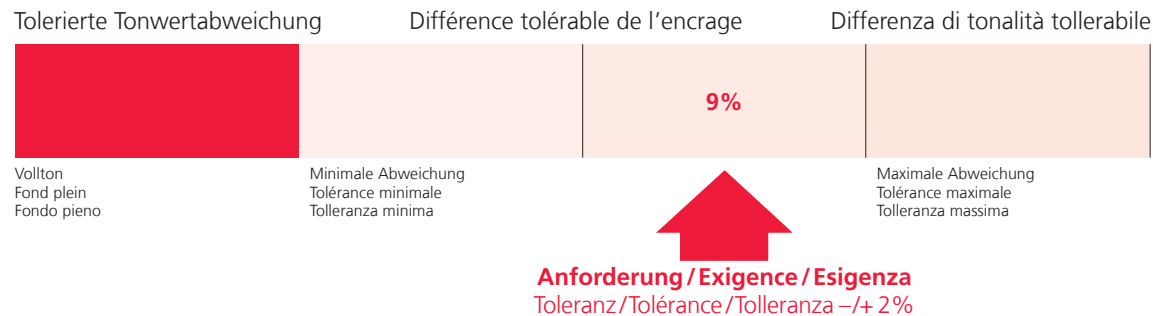


Einzahlungsschein ES in Euro 
Bulletin de versement BV en euro
Polizza di versamento PV in euro

Beispiel Querformat; Standardformular (Massangaben siehe nächste Seite)
Exemple format horizontal; formule standard (Dimensions voir page suivante)
Esempio formato orizzontale; modulo standard (Dimensioni vedasi pagina seguente)

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	+ Einzahlung Giro +	+ Versement Virement +	+ Versamento Girata +
<p>Einzahlung für / Versement pour / Versamento per</p> <p>Robert Schneider SA Grands magasins Case postale 2501 Biel/Bienne</p> <p>Konto/Compte/Conto 91-91885-0 EUR</p> <p>1285.40</p> <p>Einbezahlt von / Versé par / Versato da</p> <p><i>Lehmann Beat</i> <i>Postgasse 8</i> <i>8800 Thalwil</i></p> <p>Die Annahmestelle L'office de dépôt L'ufficio d'accettazione</p>	<p>Einzahlung für / Versement pour / Versamento per</p> <p>Robert Schneider SA Grands magasins Case postale 2501 Biel/Bienne</p> <p>Konto/Compte/Conto 91-91885-0 EUR</p> <p>1285.40</p> <p>EURO 407</p>	<p>Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento</p> <p><i>Rechnung</i></p> <p>Nr. <i>0117</i></p> <p>Einbezahlt von / Versé par / Versato da</p> <p><i>Lehmann Beat</i> <i>Postgasse 8</i> <i>8800 Thalwil</i></p>	<p>04.2004</p> <p>441.20 PF</p>
<p>415>00000000000000000000000000000000+ 910918850></p>			



Die Geometrie (Stand) des ES in Euro ist fix und darf nicht verändert werden.

Der Einzahlungsschein (ohne Empfangsschein) kann als Giro verwendet werden.

441.20 ES in Euro Post bedruckt

La géométrie (positionnement) du BV en euro est fixe et ne doit pas être modifiée.

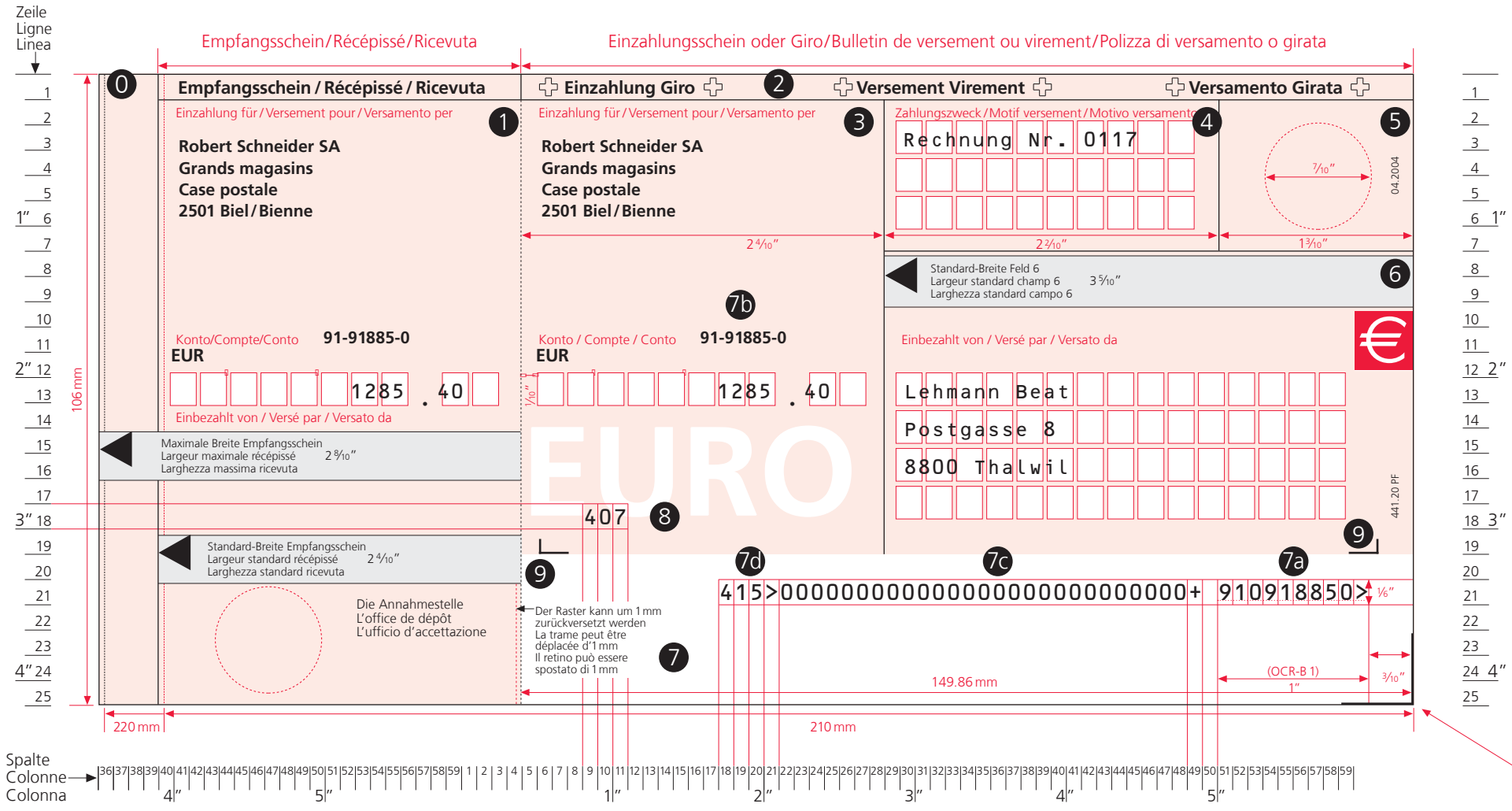
Le bulletin de versement (sans récépissé) peut être utilisé comme virement.

441.20 BV en euro Poste imprimé

La geometria (posizionamento) della PV in euro è fissa e non deve essere modificata.

La polizza di versamento (senza ricevuta) può essere utilizzata come girata.

441.20 PV in euro Posta prestampata



Anlage für Druck und Schnitt (wenn möglich) / Anlage für optische Belegung
 Marge pour impression et coupe (si possible) / Marge pour lecture optique
 Lato di marginazione e di taglio (se possibile) / Lato per la lettura ottica

Zeile } Zoll
 1 Ligne } 1/6 Pouce
 Linea } Pollice

Spalte } Zoll
 1 Colonne } 1/10 Pouce
 Colonna } Pollice

**Schnitt in Einzelblatt
 Coupe par feuille
 Taglio per foglio**

Rotativer Druck:
 Impression sur rotative:
 Stampa rotativa:

Zollmasse massgebend
 Mesures en pouces déterminantes
 Misure in pollici determinanti

Bei Planobogen:
 In-plano:
 In-plano:

Millimeterangaben für Zuschnitt toleriert
 Indications en millimètres admises pour la coupe
 Indicazioni in millimetri ammesse per il taglio

Beschreibung Felder 0 – 9

Feld

Nr. Bemerkungen

- 0 Die Höhe des Balkens (Kopf des Empfangsscheins) beträgt 1/6".
- 1 Die Höhe beträgt 4". Die Breite beträgt 2 4/10". Die Reihenfolge «Einzahlung für/Kreditorenadresse/Konto/Betragsfeld/Einbezahlt von» muss gemäss unserem Beispiel von oben nach unten eingehalten werden. Die Feldinhalte (Einzahlung für/Kreditorenadresse/Konto/Betragsfeld) stehen in Feld 1 und 3 auf der **gleichen Zeilenhöhe**. Das **Betragsfeld** ist fix auf **Zeile 13** positioniert. Das **Kontonummernfeld** ist fix auf **Zeile 11** positioniert. Der Abstand des Betragsfeldes vom linken Rand des Empfangsscheines und vom linken Rand des Einzahlungsscheines beträgt 1/10". Die Masse des Betragsfeldes selbst dürfen nicht verändert werden. Die Zeilen 23–25 des Empfangsscheines dürfen unbedruckt bleiben, wenn drucktechnische Gründe vorliegen (Spannkanal).
Werbesignete sind nur auf dem Empfangsschein zugelassen.
- 2 Die Höhe des Balkens (Kopf des Einzahlungsscheins) beträgt 1/6".
- 3 Die Höhe beträgt 3". Die Breite beträgt 2 4/10". Im übrigen gelten sinngemäss die gleichen Angaben wie für Feld 1. Bezeichnung EURO in weiss/negativ an der vorgesehenen Position.
- 4 Die Höhe beträgt 1". Die Breite beträgt 2 2/10". Das Feld «Zahlungszweck» ist für Informationen des Zahlers an den Empfänger im Zusammenhang der Zahlung vorgesehen (minimale Schriftgrösse für Text 8"). Solche Informationen sind auf der **Rückseite des Einzahlungsscheins nicht gestattet** (werden nicht übermittelt). Das Feld «**Zahlungszweck**» muss gemäss Muster geboxt dargestellt werden (max. 3 x 10 Positionen).
- 5 Die Höhe beträgt 1". Die Breite beträgt 1 3/10". Die Summe der Feldbreiten 4 + 5 entspricht der Breite des Feldes 6.
- 6 Die Höhe beträgt 2". Die Breite beträgt 3 5/10". Das EURO-Signet wird positionsgerecht in roter Blindfarbe gedruckt (10 x 10 mm). Das Adressfeld muss geboxt dargestellt werden.
- 7 Die Höhe beträgt 1". Die Kodierzeile und das Hilfszeichen «>» sind auf der Zeile 21 positionsgerecht zu drucken. Der OCR-B-Zeichensatz ist unter den Spezifikationen beschrieben.
- 7 **Darstellung der Postkonto-Nr. in der Kodierzone:**
910918850>
VVXXXXXP>
VV = Vorziffer
XXXXXX = Ordnungs-Nr. (inkl. vorlaufende Nullen)
P = Prüfziffer
> = Hilfszeichen
- 7 **Darstellung der Postkonto-Nr. ausserhalb der Kodierzone:**
91-91885-0
VV-XXXXX-P
VV = Vorziffer
- = Bindestrich
XXXXX = Ordnungs-Nr. (ohne vorlaufende Nullen)
- = Bindestrich
P = Prüfziffer
- 7 **Kundenreferenzierung:**
27 Positionen (inkl. Prüfziffer, nach Modulo 10 rekursiv) rechtsbündig, in OCR-B1-Schrift, Druck schwarz
Beim euroES Post vorläufig mit Nullen auffüllen
- 7 **Belegartcodes:** 41(5)> ES in Euro Post bedruckt
42(0)> ES in Euro neutral
- 8 **Auf Zeile 18 in Spalte 5–7 muss ein Layoutcode, 2-stellig + Pfz. Modulo 10 rekursiv, in OCR-B1-Schrift (Druck schwarz) angebracht werden.**
Layoutcodes: 407 ES in Euro Post, **bedruckt**
506 ES in Euro, **neutral**
Für die richtige Platzierung ist die Druckerei verantwortlich.
- 9 Positionierungsecken (2) in Schwarz positionsgerecht gemäss Gestaltungsmuster.

Présentation des champs 0 – 9

Champ

n° Remarques

- 0 La hauteur de la poutre (sommets du récépissé) est de 1/6".
- 1 La hauteur est de 4". La largeur est de 2 4/10". Les indications «Versement pour/Adresse du créancier/Compte/Champ réservé au montant/Versé par» doivent être placées du haut vers le bas dans le même ordre que sur notre modèle. Les indications (Versement pour/Adresse du créancier/Compte/Champ réservé au montant) figurent dans les champs 1 et 3 à la même hauteur. Le **champ réservé au montant** est toujours positionné **sur la ligne 13**. Le **champ numéro de compte** est toujours positionné **sur la ligne 11**. La distance séparant le champ réservé au montant du bord gauche du récépissé et du bord gauche du bulletin est de 1/10". Les dimensions du champ réservé au montant ne doivent pas être modifiées. Pour des motifs de technique d'impression, les lignes 23–25 du récépissé peuvent rester «en blanc» (canal de serrage).
Des sigles réclames sont seulement admis sur le récépissé.
- 2 La hauteur de la poutre (sommets du bulletin de versement) est de 1/6".
- 3 La hauteur est de 3". La largeur est de 2 4/10". Pour le reste, les indications du champ 1 sont applicables. La désignation EURO figure en blanc/négatif à l'emplacement prévu.
- 4 La hauteur est de 1". La largeur est de 2 2/10". Le champ «Motif versement» est réservé aux informations de l'expéditeur (payeur) pour le destinataire, en relation avec le versement (grandeur minimale de l'écriture 8"). De telles informations **ne sont pas admises au verso du bulletin de versement** (elles ne sont pas transmises). Le champ «**Motif versement**» doit, selon exemple, être rempli de cases (max. 3 x 10 positions).
- 5 La hauteur est de 1". La largeur est de 1 3/10". La somme de la largeur des champs 4 + 5 correspond à la largeur du champ 6.
- 6 La hauteur est de 2". La largeur est de 3 5/10". Le sigle EURO est imprimé à l'encre rouge invisible, à l'emplacement prescrit (10 x 10 mm). Le champ d'adresse doit être composé de cases.
- 7 La hauteur est de 1". La ligne de codage et le signe auxiliaire «>» doivent être imprimés à la position prescrite, sur la ligne 21. La description des caractères OCR-B figure dans la rubrique «Spécifications».
- 7 **La présentation du numéro de compte postal dans la zone de codage est la suivante:**
910918850>
VVXXXXXC>
VV = Préfixe
XXXXXX = N° d'ordre (y compris les zéros figurant devant)
C = Chiffre-clé
> = Signe auxiliaire
- 7 **La présentation du numéro de compte postal en dehors de la zone de codage est la suivante:**
91-91885-0
VV-XXXXX-C
VV = Préfixe
- = Trait de liaison
XXXXX = N° d'ordre (sans les zéros figurant devant)
- = Trait de liaison
C = Chiffre-clé
- 7 **Références du client**
27 positions (y compris chiffre-clé selon Modulo 10 récursif) alignement à gauche, écriture OCR-B1, impression en noir
Compléter provisoirement l'euro BV Poste avec des zéros
- 7 **Codes de layout:** 41(5)> BV en euro Poste imprimé
42(0)> BV en euro neutre
- 8 **Sur la ligne 18, colonnes 5–7, un code de «layout», 2 positions + chiffre-clé (Modulo 10 récursif), écriture OCR-B1 (impression en noir) doit être apposé.**
Codes de layout: 407 BV en euro Poste, **imprimé**
506 BV en euro, **neutre**
L'imprimerie est responsable du positionnement exact.
- 9 Angles de position (2), en noir, positionnement conforme au modèle.

Descrizione dei campi 0 – 9

Campo

n. Osservazioni

- 0 L'altezza della striscia (testa della ricevuta) è di 1/6".
- 1 L'altezza è di 4". La larghezza è di 2 4/10". Le indicazioni «Versement per/Indirizzo del creditore/Conto/Campo riservato all'importo/Versato da» devono essere disposte dall'alto verso il basso nello stesso ordine come sul nostro modello. Le indicazioni dei campi 1 e 3 (Versement per/Indirizzo del creditore/Conto/Campo dell'importo) devono essere **sulla stessa linea**.
Il campo riservato all'importo è posizionato sempre sulla riga 13.
Il campo «Konto/Compte/Conto» è posizionato sempre sulla riga 11.
La distanza del campo dell'importo dal bordo sinistro della ricevuta e dal bordo sinistro della polizza di versamento è di 1/10". Le misure del campo dell'importo stesso non possono essere cambiate. Le linee 23–25 della ricevuta possono per motivi tecnici (canale di serraggio) restare in bianco.
Le sigle pubblicitarie sono ammesse soltanto sulla ricevuta.
- 2 L'altezza della striscia (testa della polizza di versamento) è di 1/6".
- 3 L'altezza è di 3". La larghezza è di 2 4/10". Per il resto cfr. le osservazioni per il campo n. 1. La designazione EURO va apposta in bianco/negativo nello spazio previsto.
- 4 L'altezza è di 1". La larghezza è di 2 2/10". Il campo «Motivo versamento» è riservato alle informazioni relative al pagamento che il mittente desidera trasmettere al destinatario (grandezza minima dei caratteri 8"). **Queste informazioni non sono ammesse sul verso della polizza** (esse non sono trasmesse). Il campo «**Motivo versamento**» deve secondo l'esempio, essere riempito con caselle (al mass. 3 x 10 posizioni).
- 5 L'altezza è di 1". La larghezza è di 1 3/10". La somma della larghezza dei campi 4 + 5 è uguale alla larghezza del campo 6.
- 6 L'altezza è di 2". La larghezza è di 3 5/10". La sigla EURO va stampata in inchiostro rosso invisibile nello spazio previsto (10 x 10 mm). Il campo dell'indirizzo deve essere composto in caselle.
- 7 L'altezza è di 1". La riga di codificazione e il segno ausiliario «>» vanno stampati sulla riga 21 al posto giusto. La composizione dei segni OCR-B è descritta alla rubrica «Specificazioni».
- 7 **Disposizione del n. del conto postale nella zona di codificazione:**
910918850>
VVXXXXXC>
VV = Prefisso
XXXXXX = N. d'ordine (compresi gli zeri a sinistra)
C = Cifra di controllo
> = Segno ausiliario
- 7 **Disposizione del n. del conto postale fuori dalla zona di codificazione:**
91-91885-0
VV-XXXXX-C
VV = Prefisso
- = Trattino
XXXXX = N. d'ordine (senza gli zeri a sinistra)
- = Trattino
C = Cifra di controllo
- 7 **Riferimenti del cliente**
27 posizioni (compresa la cifra chiave secondo modulo 10 ricorrente) allineamento a destra, carattere OCR-B1, stampa in nero
Completare provvisoriamente l'euroPV Posta con degli zeri
- 7 **Codici layout:** 41(5)> PV in euro Posta prestampata
42(0)> PV in euro neutra
- 8 **Sulla riga 18, colonne 5–7, bisogna apporre un codice «layout» a 2 posizioni+cifra di controllo, modulo 10, procedimento ricorrente, caratteri OCR-B1 (stampa nera):**
Codici layout: 407 PV in euro Posta, **prestampata**
506 PV in euro, **neutra**
La tipografia è responsabile per il posizionamento esatto.
- 9 Angoli di posizionamento (2), in nero, posizionati secondo il modello.

Perforation

Schnitt 2,25mm
Steg 0,75mm

Empfangsschein und Einzahlungsschein müssen durch eine Perforation trennbar sein.

Sind Einzahlungsschein und Empfangsschein in einem Gesamtformular integriert, müssen sie durch entsprechende Perforationen heraustrennbar sein.

Nach dem Abtrennen dürfen Einzahlungsschein und Empfangsschein (inkl. allfälliger Anhang) das Format 2 x A6 nicht überschreiten.

Unmittelbar bei der Perforation muss folgender Vermerk stehen:

▼▼▼Vor der Einzahlung abzutrennen/A détacher avant le versement/
Da staccare prima del versamento▼▼▼

Perforation

Coupe 2,25mm
Points de déchirure 0,75mm

Le récépissé et le bulletin de versement doivent être séparés par une perforation permettant de les détacher l'un de l'autre.

Si le bulletin de versement et le récépissé sont assemblés à une autre formule, des perforations adéquates doivent permettre de les séparer de la formule.

Le récépissé et le bulletin de versement, y compris le cas échéant les annexes, ne doivent pas, après leur séparation, dépasser le format 2 x A6.

A proximité immédiate de la perforation doit figurer la mention suivante:

▼▼▼Vor der Einzahlung abzutrennen/A détacher avant le versement/
Da staccare prima del versamento▼▼▼

Perforazione

Intaglio 2,25mm
Punto di strappo 0,75mm

La polizza di versamento e la ricevuta devono essere separabili per mezzo di una perforazione.

Se la polizza di versamento e la ricevuta sono incorporate in un modulo globale, la loro separazione deve essere agevolata da una perforazione.

Una volta staccate, la polizza di versamento e la ricevuta (compreso l'eventuale annesso) non devono superare il formato 2 x A6.

Vicino alla perforazione devono figurare i segni e il testo seguenti:

▼▼▼Vor der Einzahlung abzutrennen/A détacher avant le versement/
Da staccare prima del versamento▼▼▼

441.23 ES in Euro neutral

441.23 BV en euro neutre

441.23 PV in euro neutra

	Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta	Einzahlung Giro	Versement Virement	Versamento Girata	
1					1
2	Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Einzahlung für / Versement pour / Versamento per	Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento		2
3					3
4					4
5					5
6					6 1"
7					7
8					8
9	Konto / Compte / Conto	Konto / Compte / Conto			9
10					10
11	EUR	EUR	Einbezahlt von / Versé par / Versato da		11
12					12 2"
13					13
14	Einbezahlt von / Versé par / Versato da				14
15					15
16					16
17					17
18		506			18 3"
19					19
20					20
21					21
22	Die Annahmestelle L'office de dépôt L'ufficio d'accettazione				22
23					23
24					24 4"
25					25

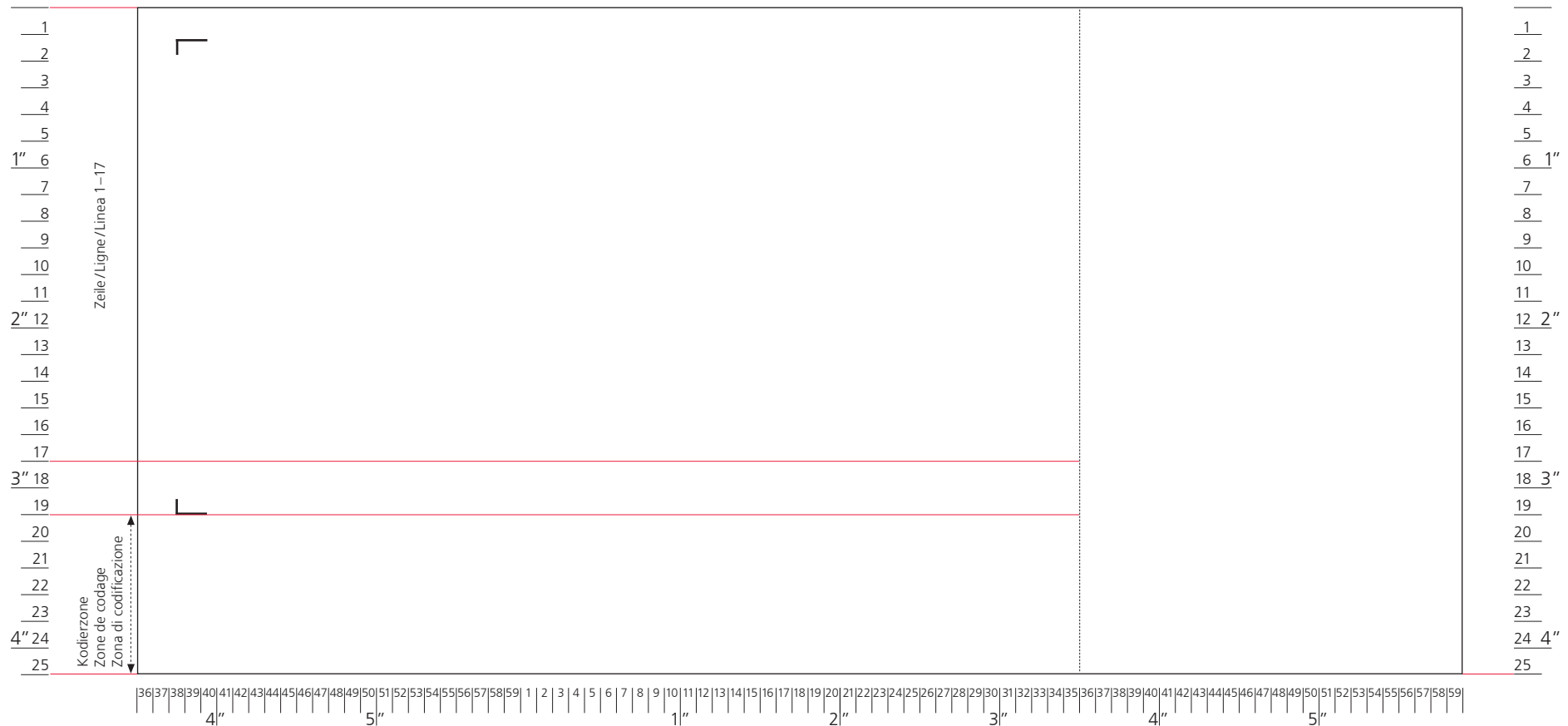
136|37|38|39|40|41|42|43|44|45|46|47|48|49|50|51|52|53|54|55|56|57|58|59 | 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59

4" 5" 1" 2" 3" 4" 5"

- 1 «Layoutcode» (LAC)
506 In OCR-B1-Schrift, Druck schwarz
Zeile 18, Spalte 5–7 «Layoutcode» (2-stellig + Pfz. Modulo 10 rekursiv).
- 2 Belegartcode
42(0)> ES in Euro neutral, Zeile 21, Spalte 14–16 in OCR-B1-Schrift, Druck schwarz.
- 3 Das Kontonummernfeld (geboxt)
ist auf Zeile 10 positioniert.

- 1 Code «layout» (LAC)
506 En écriture OCR-B1, impression en noir
Ligne 18, colonnes 5–7 (code «layout»,
2 positions + chiffre-clé (modulo 10 récursif).
- 2 Code de genre de document
42(0)> BV en euro neutre, ligne 21, colonnes 14–16 en écriture
OCR-B1, impression en noir.
- 3 Le champ numéro de compte (avec cases)
est positionné sur la ligne 10.

- 1 Codice «layout» (LAC)
506 Caratteri OCR-B1, stampa in nero
Riga 18, colonne 5–7 codice «layout» (a 2 posizioni + cifra
di controllo modulo 10 procedimento ricorrente).
- 2 Codice di genere di documento
42(0)> PV in euro neutra, riga 21, colonne 14–16 caratteri OCR-B1,
stampa in nero
- 3 Il campo «Conto» (con caselle)
è posizionato sulla riga 10.



Rückseitendruck

Die Rückseite des Einzahlungsscheins darf auf den Printzeilen 1–17 bedruckt werden, jene des Empfangsscheins überall. Auf dem Verarbeitungsbeleg ist der Druck nur in **Belegleserfarbe** gestattet.

Mitteilungen des Einzahlers an den Empfänger sind auf der **Rückseite** des Einzahlungsscheins **nicht zugelassen** (werden nicht übermittelt).

Impression au verso

Le verso du bulletin de versement ne peut être imprimé que sur les lignes 1 à 17. Le verso du récépissé peut être imprimé sur toute sa surface. Sur la partie pour le traitement, l'impression **est seulement autorisée en encre pour lecture optique**.

Des **informations** de l'expéditeur (payeur) pour le destinataire ne sont **pas admises** au verso (elles ne sont pas transmises).

Testo stampato sul verso

Il verso della polizza di versamento può recare un testo stampato sulle righe di stampa 1–17. Il verso della ricevuta può essere stampato su tutta la superficie. Sulla parte per il trattamento la stampa **è soltanto ammessa con inchiostro per lettore ottico**.

Le **comunicazioni** del mittente per il destinatario **non sono ammesse sul verso** della polizza di versamento (esse non vengono trasmesse).

Einholen des «Gut zum Druck»

Sämtliche Unterlagen im Rahmen des «Gut zum Druck» sind an PostFinance AG (Ziffer 4) einzureichen.

1 Erstauflage

a) «Gut zum Druck»; Rotdruck

- 2 Abzüge (ES), masshaltig, mit evtl. Anhängen und Rückseitendruck.
- Sämtliche Schnitt-, Reiss-, Perforations- und Kontrollzeichen müssen auf dem Abzug ersichtlich sein.

Diese Unterlagen sind auch beim erstmaligen Druck von Vordrucken einzusenden.

b) Schwarz-Gut zum Druck

- 2 Abzüge des vollständigen Textes (inkl. Kodierzeilen, «Layoutcode»)

Für die richtige Platzierung ist die Druckerei verantwortlich.

2 Unveränderter Nachdruck

Keine Abzüge senden. In Drucknorm Monat und Jahr und eventuell Auflage anpassen.

3 Nachdruck mit Textänderung

Wie bei Erstaufgabe.

Hilfsmittel

Bei PostFinance AG (Adresse siehe «Kontrollstelle für Formularfragen») sind folgende Hilfsmittel erhältlich:

- **Auflageschablone** für die Positionskontrolle der Postkonto-Nr. in der Kodierzone 440.04.1
- **Farbmuster** für Rotdruck 440.10
- **Datei QuarkXPress 4.1**
- **Filmvorlagen**
Sämtliche Filmvorlagen für den Druck der ES-Belege in Euro können via Internet unter www.postfinance.ch/download abgeholt werden.

4 Kontrollstelle für Formularfragen

PostFinance AG
Backoffice Dienstleistungen ZV
Engelhalderstrasse 35
3030 Bern
E-Mail tscorp@postfinance.ch
Telefon +41 848 848 424
Fax +41 58 667 66 00

Hinweis

Zahlungsbelege, deren Herstellung durch den Drucker nicht genau diesem Mass- und Gestaltungsmuster entsprechen, können bei der Verarbeitung Störungen verursachen und zu Entschädigungsforderungen der Post führen (Rejecttaxen).

Demande du «Bon à tirer»

Les documents nécessaires relatifs au «Bon à tirer» doivent être transmis à PostFinance SA (chiffre 4).

1 Première impression

a) «Bon à tirer»; Impression en rouge

- 2 épreuves (BV) conformes aux mesures avec, le cas échéant, les annexes et le verso.
- Toutes les marques concernant la coupe, la séparation, la perforation et les signes de contrôle doivent être visibles sur l'épreuve.

Ces documents doivent aussi être transmis lors de la première impression préalable.

b) «Bon à tirer»: Impression en noir

- 2 épreuves avec texte intégral (y compris lignes de codage, code de «Layout»).

L'imprimerie est responsable du positionnement exact.

2 Réimpression sans modification

Ne pas envoyer d'épreuve. Corriger dans la norme de l'imprimerie, le mois et l'année et éventuellement le tirage.

3 Réimpression avec modifications du texte

Comme pour la première impression.

Instruments auxiliaires

Les instruments de contrôle suivants sont à disposition auprès de PostFinance SA. Adresse voir «Office de contrôle pour les formules».

- **Gabarit** pour le contrôle de la position du numéro de compte postal dans la zone de codage 440.04.1
- **Modèle de couleur** pour l'impression en rouge 440.10
- **Fichier QuarkXPress 4.1**
- **Clichés**
Tous les clichés pour l'impression des titres BV en euro peuvent être téléchargés à partir du site www.postfinance.ch/download.

4 Office de contrôle pour les formules

PostFinance SA
Back office Prestations TP
Engelhalderstrasse 35
3030 Berne
E-mail tscorp@postfinance.ch
Téléphone +41 848 848 424
Fax +41 58 667 66 00

Indication

La fabrication par l'imprimeur de titres ne correspondant pas exactement aux mesures et à la présentation de ce modèle, peut provoquer des dérangements lors du traitement et conduire à une demande d'indemnisation de la part de la Poste (taxe de traitement pour document rejeté).

Domanda del «Visto si stampi»

Tutti i documenti relativi al «Visto si stampi» devono essere inoltrati a PostFinance SA (cifra 4).

1 Prima edizione

a) «Visto si stampi»; Stampa in rosso

- 2 bozze (PV) conforme alle misure con eventuali annessi e stampe sul verso.
- Tutti i segni per il taglio, lo strappo, la perforazione e il controllo devono essere visibili sulla bozza.

Questi documenti devono essere trasmessi anche al momento della prima stampa di stampati.

b) «Visto si stampi»: nero

- 2 bozze con testo completo (compresi righe di codificazione, codice «layout»).

La tipografia è responsabile per il posizionamento esatto.

2 Ristampa senza modificazioni

Non sono spedite bozze. L'indicazione del mese e dell'anno ed ev. della tiratura deve essere adattata nella norma della tipografia.

3 Ristampa con modificazioni del testo

Occorrono gli stessi documenti come per la prima edizione.

Mezzi ausiliari

Presso PostFinance SA si possono ottenere i mezzi ausiliari seguenti. Per l'indirizzo vedere «Servizio di controllo dei moduli».

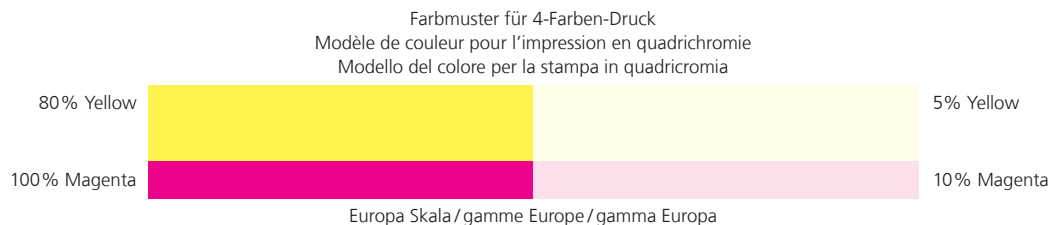
- **Sagoma per la tiratura** per controllare la posizione del n. del conto postale nella zona di codificazione 440.04.1
- **Modello del colore** per la stampa in rosso 440.10
- **File QuarkXPress 4.1**
- **Film**
I definitivi per la stampa delle polizze PV in euro possono essere scaricati tramite Internet all'indirizzo www.postfinance.ch/download.

4 Servizio di controllo dei moduli

PostFinance SA
Back office Servizi TP
Engelhalderstrasse 35
3030 Berna
E-mail tscorp@postfinance.ch
Telefono +41 848 848 424
Fax +41 58 667 66 00

Indicazione

Polizze che non corrispondono a questo modello delle misure e della disposizione del testo possono causare dei disturbi durante l'elaborazione e portare a richieste d'indennità da parte della Posta (tassa di rigetto).



Spezifikationen

Papier

Weiss, OCR DIN 6723, 90 g/m²

Schriften

- **Grundformular** Grotesk 6' normal
8' halbfett
- **Schwarzeindruck** Grotesk 8' halbfett

OCR-B1-Zeichensatz (Kodierzone, «Layoutcode»)

OCR-B1-Schrift, Grösse 1 (DIN 66009, Aufl. 77).
Druckfarbe schwarz. Es sind Originalschriften zu verwenden. Bitte setzen Sie sich mit Ihrem Schriftlieferanten in Verbindung.

Mehrfachformulare (Durchschläge)

Der **Einzahlungsschein darf keine chemische Beschichtung aufweisen**. Damit eine gute OCR-Druckqualität gesichert ist, werden für die Durchschläge chemisch beschichtete Papiere empfohlen. Die Durchschläge sind wenn möglich nicht in roter oder blauer Farbe zu drucken.

Trennen der Endlosformulare

Die Endlosformulare können geschnitten sowie manuell oder maschinell gerissen werden. Der Schnitt auf der Perforation (einfacher Schnitt) ist nicht gestattet. Die Trennungsart muss deshalb genau abgeklärt und entsprechend berücksichtigt werden.

Masstab 4:1

Echelle 4:1

Scala 4:1

Raster

48, Dichte 9%

Mit Ausnahme der geboختen Felder und der Kodierzone (Zeilen 20–25 des Einzahlungsscheins) ist der Raster über das ganze Formular vorzusehen. Im Anhang können Raster und Druckfarbe frei gewählt werden.

Druck

– Rotdruck (Belegleserfarbe)

Gleichmässiger Raster, tonwertrichtig, Offset.
Belegleserfarben müssen besonders sauber verarbeitet werden. Es ist darauf zu achten, dass die Belegleserfarbe nicht zu stark aufgetragen wird. Der PCS-Wert (Print Contrast Signal) darf 10% nicht überschreiten. (**Mac Beth PCM II mit Filter B**).

– Schwarzdruck

Text-/Zifferneindruck, Positionierungsecken und «.» (Punkt) zwischen EUR und c. Feld, Kodierzeile und «Layoutcode» **positionsrichtig**, gemäss Mass- und Gestaltungsmuster.

– Rückseitendruck

Die Rückseite des Einzahlungsscheins darf auf den Printzeilen 1–17 bedruckt werden, jene des Empfangsscheins überall. Auf dem Verarbeitungsbeleg ist der Druck nur in **Belegleserfarbe** gestattet.

Mitteilungen des Einzahlers an den Empfänger sind auf der **Rückseite** des Einzahlungsscheins **nicht zugelassen** (werden nicht übermittelt). Siehe Seite 5.

Farbe

– Belegleserfarben für optische Belegung

Bezug bei den Schweizerischen Druckfarbenfabriken (Farbrezept nach Zeller+Gmelin Nr. 63112) oder gemäss Farbrezept nach PANTONE-Reihe, warm-Red-U).
Abweichungen des Tonwertes müssen in der angegebenen Toleranz liegen (Farbmuster 440.10).

– Eigenschaften der Druckfarbe

Nicht wasserlöslich, Beschreibbarkeit mit Tinte, Schreibmaschine, Kugelschreiber oder Filzschreiber.

– Farbmuster für 4-Farben-Druck, siehe Seite 6

Normen

– **POST-Norm:** Eindruck in schwarzer Farbe am rechten Rand von unten nach oben.

– **Druckerei-Norm** in schwarzer Farbe. Der Eindruck kann auch waagrecht unter dem Stempelkreis angebracht werden. Kurzbezeichnung der Druckerei/Monat und Jahr (obligatorisch)/Auflage (fakultativ).

Schnitt in Einzelblatt

Die Einzahlungsscheine sind massgenau und winkelrecht zu schneiden.
Als Anlage für die optische Belegung gelten die Kanten **rechts** und am **Fuss des Formulars**. Massabweichungen im Endformat von mehr als ±1mm werden zurückgewiesen.

Spécifications

Papier

Blanc, OCR DIN 6723, 90 g/m²

Caractères

- **Formule de base** Grottesque 6' normal
8' mi-gras
- **Impression en noir** Grottesque 8' mi-gras

Caractères OCR-B1 (Zone de codage, code «layout»)

Caractères OCR-B1, grandeur 1 (DIN 66009, éd. 77).
Couleur d'impression noire. Il y a lieu d'utiliser les caractères originaux.
A ce sujet, veuillez prendre contact avec votre fournisseur spécialisé.

Formules avec copies

Le **bulletin de versement ne doit porter aucune couche chimique**. Afin d'assurer une bonne qualité d'impression OCR, il est recommandé d'utiliser pour les copies un papier traité chimiquement. Dans la mesure du possible, les copies ne seront pas imprimées en rouge ou en bleu.

Séparation des formules en continu

Les formules imprimées en continu peuvent être séparées soit par coupe, soit par éclatement à la machine ou à la main. La coupe sur la perforation (coupe simple) n'est pas autorisée. Il faut donc déterminer exactement le genre de coupe et en tenir compte.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 >

Trame

48, densité 9%

La trame doit recouvrir toute la formule, à l'exception du champ et de la zone de codage (lignes 20 à 25 du bulletin de versement). Pour l'annexe, la trame et la couleur peuvent être choisis librement.

Impression

– Impression en rouge (Encre pour lecture optique)

Trame uniforme, nuance de teinte selon norme; offset.
Les encres pour la lecture optique doivent être particulièrement traitées avec soin.
Les couleurs ne doivent pas être étalées de manière trop dense. La valeur PCS (Print Contrast Signal) ne doit pas dépasser 10%. (**Mac Beth PCM II avec filtre B**).

– Impression en noir

Impression auprès des chiffres, des angles de position, du «.» (point) entre les champs EUR et c., de la ligne de codage et du code «layout» **correctement positionnés**, selon le modèle pour les mesures et la présentation.

– Impression au verso

Le verso du bulletin de versement ne peut être imprimé que sur les lignes 1 à 17.
Le verso du récépissé peut être imprimé sur toute sa surface. Sur la partie pour le traitement, l'impression **est seulement autorisée en encre pour lecture optique**.
Des **informations** de l'expéditeur (payeur) pour le destinataire ne sont **pas admises** au verso (elles ne sont pas transmises). Voir page 5.

Couleur

– Encres pour lecture optique

Acquisition auprès des fabriques suisses d'encres d'imprimerie (Recette de couleur selon Zeller+Gmelin Nr. 63112) ou Recette de couleur selon PANTONE, warm-Red-U).
Les nuances de teinte doivent rester dans les limites de tolérance indiquées (modèle de couleur 440.10).

– Propriétés de la couleur (de l'encre) d'impression

Insoluble dans l'eau, se prêter aux inscriptions à l'encre, à la machine à écrire, au stylo à bille ou au stylo-feutre.

– Modèle de couleur pour l'impression en quadrichromie, voir page 6

Normes

– **Norme de LA POSTE:** Impression en noir dans le bord droit, de bas en haut.

– **Norme de l'imprimerie** en noir. Elle peut aussi être placée horizontalement au-dessous du cercle réservé à l'empreinte du timbre à date. Désignation abrégée de l'imprimerie/Mois et année (obligatoire)/Tirage (facultatif).

Coupe en feuilles isolées

Les bulletins de versement doivent être coupés selon les mesures et à angle droit.
Servent de marge pour la lecture optique, le bord de **droite** et le bord **inférieur de la formule**. Des variations dans les dimensions de la formule finale de ± 1 mm seront refusées.

Specificazioni

Carta

Bianca, OCR DIN 6723, 90 g/m²

Caratteri

- **Modulo di base** Grottesco 6' normale
8' mezzo grasso
- **Stampa in nero** Grottesco 8' mezzo grasso

Composizione segni OCR-B1 (zona di codificazione, codice «layout»)

Caratteri OCR-B1, grandezza 1 (DIN 66009, ed. 77).
Colore di stampa nera. Si devono impiegare caratteri originali. Mettersi in contatto con il fornitore di caratteri.

Moduli con copie a ricalco

La **polizza di versamento non deve essere trattata chimicamente**. Al fine di assicurare caratteri OCR di buona qualità, si raccomanda di utilizzare per le copie carta trattata chimicamente. Le copie non devono essere allestite nella misura del possibile in rosso o in blu.

Separazione dei moduli continui

I moduli continui possono essere tagliati oppure strappati meccanicamente o manualmente. Non è ammesso il taglio sulla perforazione (taglio semplice). Il tipo di separazione deve essere stabilito chiaramente ed infine preso in considerazione.

Retino

48, densità 9%

Il retino deve occupare tutto il modulo, salvo il campo e la zona di codificazione (righe di stampa 20–25 della polizza di versamento). Il retino e il colore della stampa per l'annesso possono essere scelti liberamente.

Stampa

– In rosso (Inchiostro per lettore ottico)

Retino uniforme, tonalità secondo la norma; offset. Gli inchiostri per la lettura ottica devono essere trattati con particolare cura. I colori non devono essere apposti in modo troppo denso. Il valore PCS non deve superare il 10%. (**Mac Beth PCM II con filtro B**).

– In nero

Il testo, le cifre, gli angoli di posizionamento, il «.» (punto) tra i campi EUR e c., la riga di codificazione e il codice «layout» devono essere **posizionati correttamente** secondo il modello delle misure e della disposizione del testo.

– Testo stampato sul verso

Il verso della polizza di versamento può recare un testo stampato sulle righe di stampa 1–17. Il verso della ricevuta può essere stampato su tutta la superficie. Sulla parte per il trattamento la stampa **è soltanto ammessa con inchiostro per lettore ottico**. Le **comunicazioni** del mittente per il destinatario **non sono ammesse sul verso** della polizza di versamento (esse non vengono trasmesse). Cfr. la pagina 5.

Colore

– Inchiostri per lettore ottico

Fonte d'acquisto presso le fabbriche svizzere di colori di stampa (Ricetta di colore giusta Zeller+Gmelin Nr. 63112) o conforme Ricetta di colore giusta PANTONE, warm-Red-U). Le diversità di sfumatura devono trovarsi nei limiti di tolleranza indicati (modello del colore 440.12).

– Caratteristiche del colore di stampa

Insolubile nell'acqua. Adatto a scrivervi sopra con l'inchiostro, con la macchina per scrivere, con la penna a bilia o con il pennarello.

– Modello del colore per la stampa in quadrichromia, cfr. la pagina 6

Norme

– **Norma della POSTA:** Stampa in nero, lungo il margine destro, dal basso verso l'alto.

– **Norma della tipografia** in nero. La norma può essere stampata anche orizzontalmente sotto il cerchio per il timbro a data. Designazione abbreviata della tipografia/mese e anno (obbligatori)/tiratura (facoltativa).

Taglio in fogli singoli

Le polizze di versamento devono essere tagliate esattamente nelle misure richieste e ad angolo retto. Il bordo **destro** e il bordo **inferiore del modulo** fanno stato per la marginazione delle polizze di versamento. Variazioni delle dimensioni del modulo finale di ± 1 mm non possono essere accettate.